

‘Οι φωτογραφίες που σας έστειλα είναι από την παλιά χώρα της Αίγινας .Κατά σειρά αποστολής εμφανίζονται Ο Άγιος Διονύσιος, η Αγία Βαρβάρα, και η Παναγία του Γιανουλη. Η πρώιμη ιστορία της Παλιαχωρας είναι άγνωστη. Είναι πιθανόν οι Αιγινήτες να άρχισαν να εγκαθίστανται στον απόκρημνο βράχο της στα τέλη του 9 αιώνα , ύστερα από συνεχείς πειρατικές επιδρομές Αράβων που έπληξαν την παραθαλάσσια πολύ. Ωστόσο παλαιοχριστιανικά αρχιτεκτονικά μαρμάρια μελη υποδηλώνουν ότι ο χώρος της παλαιοχωρας ειχε συνεχή οικιστική δραστηριότητα, που μαρτυρείται άλλωστε από την αρχαιότητα κάστρο της Παλιαχωρας, σε υψόμετρο 335 μέτρων, ξαναχτίστηκε από τους κάτοικους της το 1462 κατά την διάρκεια της πρώτης ενετοκρατίας (1451-1541). Το 1537 ο Μπαρμπαρόσα κατέστρεψε ολοκληρωτικά την πόλη. Η δεύτερη Ενετοκρατία στην Αίγινα (1687-1716) συνοδεύτηκε με νέα περίοδο ακμής της Παλιοχωρας, η οποία σταδιακά απέκτησε μέρος από την παλιά της ευημερίας’.

---

‘The photos I sent you are from the old town of Aegina. In the order they were sent, they show: Agios Dionysios, Agia Varvara, and Panagia (Virgin Mary) of Giannouli. The early history of Paleochora is not known. Probably the Aeginetans started settling on its steep rock at the end of the 9th century, after consecutive invasions by Arab pirates that affected seriously the coastal area. However, early Christian marble architectural members allude to the continuous residential activity in Paleochora, which is also evidenced by the fact that the ancient castle of Paleochora, on an altitude of 335 meters, was rebuilt by its inhabitants in 1462 during the first Venetian occupation (1451-1541). In 1537, Barbarossa destroyed completely the city. The second Venetian occupation in Aegina (1687-1716) was accompanied by a new period of prime for Paleochora, which gradually gained back part of its past prosperity’.

---

Фотографии, которые я вам направил, относятся к старому городу Эгина. Фотографии были отправлены в следующем порядке: церковь Святого Дионисия, церковь Святой Варвары и церковь Богородицы Яннулиса. Ранняя история Пальохоры неизвестна. Вероятно, эгинцы начали селиться на обрывистой скале в конце 9-го века, после постоянных пиратских набегов со стороны арабов, которые нанесли значительный ущерб приморскому городу. Однако архитектурные мраморные фрагменты раннехристианского периода свидетельствуют о том, что в местности Пальохора наблюдалась постоянная строительная деятельность – между прочим, этот факт подтверждает крепость Пальохоры, существующая со времен античности, которая стоит на высоте 335 метров над уровнем моря – она была вновь построена жителями в 1462 году в ходе первого периода венецианского владычества (1451-1541). В 1537 году Барбаросса полностью разрушил город. Второй период венецианского владычества на Эгине (1687-1716) совпал с новым периодом процветания Пальохоры, которая со временем вновь частично обрела свое былое благополучие.